

ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziționarea Serviciilor de traducere
prin procedura de achiziție Licitatie Deschisă

*Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu): Da

Link-ul către planul de achiziții publice publicat: <https://justice.gov.md/ro/advanced-page-type/planul-achizitiilor-publice>

1. Denumirea autorității contractante: Ministerul Justiției

2. IDNO: 1006601000118

3. Adresa: mun. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82

4. Numărul de telefon/fax: 022 20 14 53

5. Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante: secretariat@justice.gov.md
http://www.justice.gov.md;

6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP

7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): Autoritate publică. Asigurarea realizării politicii guvernamentale în domeniul justiției și drepturilor omului.

8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind prestarea serviciilor:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor/ serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată (se va indica pentru fiecare lot în parte)
Lotul 1: Servicii de traducere:						
1.1.	79530000-8	Engleză	pagina	3 500 pagini	engleză –română, română–engleză (10000 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	594 200,00 (fără TVA)
1.2.	79530000-8	Franceză	pagina	800 pagini	franceză–română, română–franceză (1700 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.3.	79530000-8	Germană	pagina	2 200 pagini	germană–română, română–germană (3000 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.4.	79530000-8	Italiană	pagina	1 000 pagini	italiană–română, română–italiană (2800 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.5.	79530000-8	Spaniolă	pagina	200 pagini	spaniolă–română, română–spaniolă (500 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.6.	79530000-8	Portugheză	pagina	100 pagini	portugheză–română, română–portugheză (20 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.7.	79530000-8	Turcă	pagina	100 pagini	turcă–română, română–turcă (200 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.8.	79530000-8	Rusă	pagina	500 pagini	rusă–română, română–rusă (1000 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.9.	79530000-8	Arabă	pagina	50 pagini	arabă–română, română–arabă (150 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.10.	79530000-8	Ebraică	pagina	20 pagini	ebraică–română, română–ebraică (20 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
1.11.	79530000-8	Ucraineană	pagina	20 pagini	ucraineană–română, română–ucraineană (20 pagini A4 a câte 1800 simboluri fiecare)	
Valoarea estimativă totală						594 200,00 (fără TVA)

Important: Cerințe privind prestarea serviciilor de traducere a documentelor din domeniul juridic:

1. Prețul serviciilor de traducere se va indica pentru o pagină standard, constituită din 1 800 de caractere, fără spații.
2. Poate fi solicitată traducerea selectivă a documentelor. Astfel, la solicitarea Autorității contractante, dintr-un document sau dintr-un volum de documente poate fi solicitată traducerea exclusivă a informației relevante pentru un anumit obiect, care poate constitui doar o parte din volumul integral al documentului sau documentelor. De exemplu, dintr-un volum de 1.000 de foi poate fi solicitată traducerea informației aferente obiectului „X”, care poate constitui doar câteva pagini din volumul respectiv.
3. Cerințe privind calcularea volumului, termenul și modalitatea de executare a serviciilor:
 - a) Numărul de pagini pentru stabilirea termenului de executare a traducerii se va calcula cumulativ pentru toate documentele anexate unei singure solicitări transmise printr-un mesaj de poștă electronică, indiferent de numărul documentelor incluse în mesaj. Numărul de pagini aferent solicitărilor transmise prin mesaje de poștele electronice distincte nu se cumulează.
 - b) Termenul de executare a traducerii se va stabili în funcție de numărul total de pagini aferent fiecărei solicitări, după cum urmează:
 - 1-10 pagini – 1 zi lucrătoare;
 - 11-20 pagini – 3 zile calendaristice;
 - 21-40 pagini – 5 zile calendaristice;
 - 41-70 pagini – 7 zile calendaristice;
 - 71-100 pagini – 10 zile calendaristice;
 - peste 100 de pagini – 10 zile calendaristice pentru primele 100 de pagini, plus câte 1 zi calendaristică pentru fiecare următoarele 10 pagini.
 - c) Termenul de executare a serviciilor se consideră început din ziua notificării Prestatorului prin poșta electronică cu privire la solicitarea de prestare a serviciilor de traducere, după cum urmează:
 - în ziua notificării, dacă solicitarea este transmisă până la ora 12:00;
 - începând cu ziua următoare notificării, dacă solicitarea este transmisă după ora 12:00.
 - d) La solicitarea Autorității contractante, Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri în regim de urgență pentru documentele cu statut „UE”, în termen de 6-12 ore, pentru un volum de până la 25 de pagini.
 - e) Traducerile finalizate vor fi transmise Ministerului Justiției al Republicii Moldova de către Prestator, pe suport de hârtie și/sau în format electronic, prin poșta electronică, în funcție de solicitarea Autorității contractante.

9. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora – Nu se aplică.
10. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi un operator economic poate depune oferta: Pentru un singur lot;
11. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: Nu se admite.
12. Termenii și condițiile de livrare/prestare solicitați: pe parcursul anului 2026, la solicitarea scrisă/telefonică a autorității contractate, în termenele indicate în pct. 8.
13. Termenul de valabilitate a contractului: 31.12.2026.
14. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): nu
15. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor legi sau al unor acte administrative (după caz): nu se aplică
16. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție/de preselecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/o	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/ Obligativitatea
1	DUAE	Conform Formularului anexat, completat integral, confirmat prin aplicarea semnăturii electronice. <i>Notă: prezentarea oricărui alt formular de DUAE decât cel atașat la procedură constituie temei de descalificare a operatorilor economici.</i>	Obligativu

2	Specificații tehnice	Conform Anexei nr. 22 din Documentația standard, completat integral, cu specificația tehnică ofertată detaliată, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
3	Specificații de preț	Conform Anexei nr. 23 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
4	Cerere de participare	Conform Anexei nr. 7 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
5	Declarație privind valabilitatea ofertei	Conform Anexei nr. 8 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
6	Declarație privind lista principalelor livrări / prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate	Conform Anexei nr.12 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
7	Experiența similară	Perioada de experiență în domeniu – minim 36 luni. Se vor prezenta contracte, încheiate cu entitățile publice, pe parcursul a ultimilor 3 ani	Obligativ
8	Dovada înregistrării persoanei juridice	Certificat/Decizie de înregistrare a întreprinderii (copie), semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
9	Extrasul din Registrul de Stat al persoanelor juridice	Copie, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
10	Certificat de atribuire a contului bancar	Copie eliberat de banca deținătoare de cont, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
11	Certificat de efectuare sistematică a plății impozitelor, contribuțiilor	Original sau copie – eliberat de Serviciul Fiscal de Stat valabil, confirmat, prin semnătura electronică.	Obligativ
12	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului	Conform Anexei nr. 14 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
13	CV-urile traducătorilor	Semnat electronic de către operatorul economic. Perioada de experiență în domeniu – minim 36 luni cu confirmarea cunoașterii termenilor juridici. Notă: Traducătorul va completa o declarație pe propria răspundere (formă liberă) prin care va confirma cunoașterea termenilor juridici.	Obligativ
14	Situațiile financiare	Copie, pentru ultimul an, aprobat de către Direcția Generală pentru Statistică sau însoțite de recipisa de primire de către Direcția Generală pentru Statistică, în cazul prezentării Situațiilor financiare online, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
15	Scrisori de recomandare	Copie semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
16	Actul care atestă dreptul de a presta servicii	Autorizație de funcționare/notificarea inițierii activității de comerț, semnat electronic	Obligativ
17	Diplomele/autorizația traducătorilor/interpreților care vor efectua traducerile	Copie semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
18	Garanția pentru ofertă, în cuantum de 1 % din valoarea ofertei fără TVA, valabilă 60 zile de la data limită de prezentare a ofertelor	Garanție emisă de o bancă comercială, semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
19	Garanția de bună execuție	5% din valoarea totală a contractului. Prezentată sub formă de garanție bancară sau transfer a sumei complete pe contul AC	Obligativ la semnarea contractului
20	Declarație privind confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația	În original, conform anexei la Ordinul ministrului finanțelor nr. 145 din 24 noiembrie 2020, confirmat prin semnătura electronică a ofertantului.	Obligativ la semnarea contractului

condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani.	Prezentarea în termen de 5 zile după primirea scrisoare de înștiințare	
---	--	--

*În cazul în care AC, potrivit prevederilor art. 20 alin. (8) din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice, va solicita prezentarea anumitor documente justificative, operatorul economic este obligat să le prezinte în termen de 3 zile lucrătoare, conform prevederilor DUAЕ și cadrului normativ în vigoare. În cazul neprezentării documentelor justificative în termenul-limită stabilit, operatorul economic va fi descalificat.

*În cazul în care documentele ofertelor încărcate în SIA RSAP MTender nu vor fi semnate cu semnătură electronică, ofertele vor fi respinse, potrivit cadrului normativ în vigoare. Semnătura electronică va fi aplicată de către conducătorul operatorului economic sau altă persoană împuternicită de acesta, cu anexarea documentului confirmativ (procura) ce atestă delegarea persoanei împuternicite.

*După etapa finalizării licitației electronice, dacă aceasta a avut loc, în cazul micșorării prețurilor inițiale, conform rundelor desfășurate, urmează a fi prezentat formularul specificațiilor de preț actualizat în format electronic, cu semnătură electronică, pe adresa indicată în documentația de atribuire.

17. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și a procedurii negociate), după caz - nu se aplică
18. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): licitația electronică, ce se desfășoară în 3 runde succesive, pasul minim fiind de 0,4%
19. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): nu se aplică
20. Ofertele se prezintă în valuta: lei MD
21. Criteriul de evaluare aplicat pentru atribuirea contractului: prețul cel mai scăzut, cu corespunderea cerințelor față de participant și corespunderea cerințelor tehnice minime obligatorii privind obiectul achiziției.
22. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:

Nr. d/o	Denumirea factorului de evaluare	Ponderea%
1.	Nu se aplică	

23. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- conform SIA RSAP MTender/până la: [ora exactă]
- pe: [data] conform SIA RSAP MTender

24. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:

Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP

25. Termenul de valabilitate a ofertelor: 60 zile

26. Locul deschiderii ofertelor: SIA RSAP MTender

Ofertele întârziate vor fi respinse.

27. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor: Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.

28. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: limba română

29. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu se aplică
30. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:
Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor
Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;
Tel/Fax/email:022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md
31. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul): nu se aplică
32. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare: nu se aplică
33. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: nu se aplică
34. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: conform SIA RSAP MTender
35. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:
- | | |
|--|------------------------------|
| Denumirea instrumentului electronic | Se va utiliza/accepta sau nu |
| Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare | Se acceptă |
| Sistemul de comenzi electronice | Nu se acceptă |
| Facturarea electronică | Se acceptă |
| Plățile electronice | Se acceptă |
36. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): nu se aplică
37. Alte informații relevante: _____

Președintele grupului de lucru: Viorica GRECU

